



Powiat Otwocki

Informator
Mapa powiatu





Szanowni Państwo,

oddaję w Państwa ręce publikację o Powiecie Otwockim, która w barwny i malowniczy sposób podkreśla jego walory, często niedostrzegane na co dzień, a także odsłania kulturalne i turystyczne oblicze, warte poznania.

Główny atut Powiatu Otwockiego stanowi bogactwo lasów Mazowieckiego Parku Krajobrazowego. Nie brak tu także torfowisk o niepowtarzalnym uroku oraz akwenów wodnych, które co roku w sezonie letnim przyciągają tysiące turystów. To miejsce idealne do wypoczynku i rekreacji, sportu i wycieczek rowerowych. Wieloletnia historia regionu

pozostawiła wiele wartych zobaczenia zabytków architektonicznych.

Powiat otwocki to nasza „mała ojczyzna” rozwijająca się dynamicznie dzięki pracy ośmiu samorządów gminnych przy współpracy samorządu powiatowego. Dogodne połączenia drogowe i kolejowe ze stolicą umożliwiają sprawne funkcjonowanie systemów logistycznych przedsiębiorstwom prowadzącym działalność na terenie powiatu otwockiego.

Bogata oferta kulturalna, ciekawe miejsca, spotkania z legendami, obcowanie z naturą a także możliwości rozwoju sprawiają, że każdy znajdzie „coś” dla siebie.

Bardzo serdecznie zapraszam Państwa do poznania Powiatu Otwockiego, a także do podróży po uroczych zakątkach ziemi otwockiej.

**Starosta Otwocki
Mirosław Pszonka**

Dear Sirs,

I would like to you the publication of the District of Otwock, which in a colorful and picturesque way emphasizes the qualities of the district, that often are unnoticed in our daily lives, and includes some cultural and touristic references, that are worth to be known.

The main asset of the District of Otwock is health of forests of the Mazovian Landscape Park. The Park also offers unique and lovely bogs and areas of water that attract many tourists every year during the summer season. It is an ideal place for rest and recreation, sports and cycling. The rich history of the region has left many architectural monuments that are worth to be seen.

The District of Otwock is our „little homeland” that develops dynamically thanks to the work of eight local governments in cooperation with the district local government. Convenient Road and rail connections with the capital enable the smooth functioning of logistics systems for businesses operating in the District of Otwock.

A wide cultural offer, interesting places, meetings with legends, communing with nature, as well as, development opportunities make everyone find „something” for themselves.

We cordially invite you to explore the District of Otwock, as well as, to a trip to the charming places of the region of Otwock.

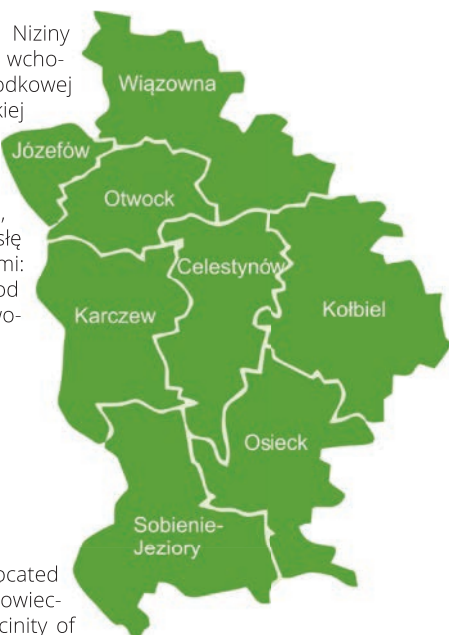
**Governor of the District of Otwock
Mirosław Pszonka**

Położenie geograficzne

Powiat otwocki usytuowany jest w środkowej części województwa mazowieckiego, w bezpośrednim sąsiedztwie Warszawy. Obecnie Powiat Otwocki zamieszkuje łącznie ponad 122 tysiące osób. Ludność powiatu zamieszkuje obszar 615 km² w ośmiu gminach, w tym: dwóch miejskich – Józefów i Otwock, jednej miejsko-wiejskiej – Karczew oraz pięciu wiejskich: Celestynów, Kołbiel, Osieck, Sobienie - Jeziory, Wiązowna.

Obejmuje rozległe obszary Niziny Południowomazowieckiej i wchodzących w jej skład: Doliny Środkowej Wisły oraz Równin: Garwolińskiej i Wołomińskiej.

Od północy i wschodu powiat otwocki graniczy z powiatami: warszawskim i mińskim, od zachodu przez rzekę Wisłę na długości 38 km z powiatami: piaseczyńskim i grójeckim, od południa zaś z powiatem garwolińskim.



Geographic location

The District of Otwock is located in the central part of the Mazowiecki Region, in the immediate vicinity of Warsaw. Currently, total population of the District of Otwock amounts to over 122,000 people. The population of the district inhabits the area of 615 km², in eight communes, including: two urban communes - of Jozefow and of Otwock, one urban-rural commune - of Karczew and five following rural communes: of Celestynow, of Kolbiel, of Osieck, of Sobienie - Jeziory, of Wiazowna.

It encompasses extensive parts of the South Mazovian Lowland including the Middle Vistula River Valley together with the Plains of Garwolin and Wolomin.

In the north and east the Otwock District borders the districts of Warsaw and Mińsk; in the west, along 38 km of the Vistula River, it borders the districts of Piaseczno and Grójec, while in the south it adjoins the Garwolin District.



Cmentarz żydowski w Otwocku, fot. Anna Makusz
A Jewish cemetery in Otwock, photo: Anna Makusz

Historia

Badania archeologiczne wykazują, że ziemie wchodzące dziś w skład powiatu otwockiego były zamieszkane już w okresie paleolitu. Kiedy z Pomorza i Mazur zaczął wycofywać się na północ gruby płaszcz lodowca skandynawskiego, a pejzaż Mazowsza przypominał krajobrazy tundry, okolice Otwocka były odwiedzane przez koczownicze plemiona łowców reniferów. Najwięcej śladów ich obozowisk, krzemienych grotów i narzędzi odkryli archeolodzy w latach 1910-1934 na terenach Świdrów Wielkich, Górek i Świdrów Małych – dawnych Wsi w granicach Otwocka i Józefowa. Ponieważ były to pierwsze znaleziska tego rodzaju, od miejsca odkrycia nazwano je kulturą świderską. Liczne znaleziska archeologiczne dokumentują osadnictwo również w późniejszych okresach epok kamienia, brązu, żelaza i wczesnego średniowiecza.

Tereny powiatu związane są z dziejami Mazowsza, które od czasów rozbitcia dzielnicowego w 1138 roku było przez kilka wieków niezależną dzielnicą, rządzoną przez książąt z dynastii Piastów.

Przez długie wieki prawobrzeżne Mazowsze jako obszar peryferyjny, przylegający do niespokojnego pogranicza z Jaćwieżą, Litwą i Rusią było dość rzadko zaludnione i zwane było nawet Mazowszem Leśnym, a pierwsze osady otrzymały prawa miejskie dopiero w XVI wieku. Były to: Karczew (1548), Glinianka (lokowana w 1557 r. jako Wawrzynczew) i Osieck (1558 siedziba starostwa niegrodowego). Wojny i upadek kraju w XVII wieku przyczyniły się również do zahamowania rozwoju opisywanego regionu i spadku liczby ludności.

Ożywienie ekonomiczne w kolejnym stuleciu wiąże się z działalnością rodu Bielińskich, którzy po 1663 r. stali się gospodarzami rozległych dóbr z ośrodkiem w Otwocku Wielkim, gdzie na przełomie XVII i XVIII wieku powstała wspaniała, godna statusu magnatów rezydencja.

Zasadnicze zmiany w krajobrazie okolic oraz rozwój gospodarczy przynosi wybudowanie w 1835 roku drogi bitej z Warszawy do Lublina i przede wszystkim linii kolejowej z Warszawy do Lublina w roku 1877. Wkrótce, na zalesionych gruntach u granic majątku w Otwocku Wielkim wybudowano stację kolejową, wokół której już w 1885 r. zaczęła powstawać letniskowa osada, zwana początkowo Otwockiem Stacyjnym, później zaś Willami Otwockimi. W tym samym czasie, w 1880 r. na brzegach Świdra osiedla się znany malarz, rysownik i ilustrator „Pana Tadeusza” – Michał Elwiro Andriolli, zakładając kolonię letniskową Brzegi. Korzystny mikroklimat borów sosnowych, sąsiedztwo stolicy i dostępność komunikacyjna sprawiły, że w 1893 r. powstało w Otwocku pierwsze w nizinnej części Polski sanatorium przeciwgruźlicze.

W 1916 r. Otwock uzyskuje prawa miejskie, zaś w roku 1923 otrzymuje statut uzdrowiska. Potwierdzenie prestiżu kurortu było oddanie do użytku w 1936 r. pierwszej w kraju kolei elektrycznej na odcinku Warszawa-Otwock.

Lata drugiej wojny światowej przynoszą zagładę Żydom, stanowiącym w 1939 r. 75% populacji Otwocka i duży odsetek mieszkańców okolic. Przez blisko sześć miesięcy, od lipca 1944 do stycznia 1945 r., gdy bieg Wisły wyznaczył linię frontu, Otwockie sanatoria zmieniono w szpitale polowe. W typowej powojennej rzeczywistości specyfiką okolic Otwocka, rozwijającego swe funkcje leczniczo-uzdrowiskowe, staje się silny rozwój usług i rzemiosła.

History

Archaeological research has show that the lands of the present day Otwock District were already inhabited in the Palaeolithic. When the Scandinavian Ice Sheet began retracting from Pomerania and Masuria to the north, the Masurian landscape resembled tundra. At that time, Otwock areas were visited by nomadic tribus of reindeer hunters. Most vestiges



Otwocki Świdermajer, fot. Przemysław Pięniak
Swidermajer architectural style in Otwock, photo by Przemysław Pięniak

of their settlements, flint points and tools were discovered by archaeologists between 1910 and 1934 in the area Świdry Wielkie, Świdry Małe and Górki, former villages within the limits of Otwock and Józefów. As these were the first archaeological finds of this kind, they were called Swiderian culture after the place of the discovery. Numerous archaeological findings have provided evidence as to the existence of settlement also in the subsequent periods of the Stone Age, the Bronze Age, the Iron Age and the Elary medieval period.

The district history is connected with that of Mazovia, which was an independent district ruled by dukes of the Piast dynasty for a few centuries after the regional disintegration of Poland in 1138.

For many centuries the right bank Mazovia, as a peripheral region adjacent to the troubled border region with Jaćwieża, Lithuania and Ruthenia was relatively sparsely populated, and because of that it was even referred to as Woody Mazovia. The first town charters were granted to the settlements only in the 16th century to: Karczew (1548), Glinianka (founded in 1557 as Wawrzynów) and Osieck (1558, the royal land tenure seat). Wars and the decline of the country in the 17th c. also impeded the development of the region and contributed to the decrease of the population number.

The next century economic revival was linked to the activities of the Biełliński family who, after 1663, became the proprietors of the vast land with its centre on Otwock Wielki where the magnates built a wonderful residence at the turn of the 17th and 18th cc.

The construction of a beaten track connecting Warsaw and Lublin in 1835 and, above all, the Warsaw-Lublin railway line built in 1877 brought about major changes to the landscape of the region and fostered economic development. Soon, on the forest-grown land at the border of the estate in Otwock Wielki a railway station was built. Already in 1885, a summer resort settlement started forming around the station. Originally, it was called Otwock Stacyjny (Station Otwock), and later Wille Otwockie (Otwock Villas). At the same time, in 1880, a well-known painter, draftsman and illustrator of „Pan Tadeusz”, Michał Elwiro Andriolli, settled on the Świder River, where he established a summer resort Brzegi. In 1893 the first tuberculosis sanatorium in the lowland part of Poland was founded in Otwock thanks to the favourable microclimate created by pine forests, proximity of the capital city and access to the convenient transport services.

In 1916, Otwock was granted the town charter, and in 1923 it was recognised as a spa centre. Opening of the first in Poland electric railway line connecting Warsaw and Otwock in 1936 even added to the importance and prestige of the resort.

WWII brought about annihilation of Jews, who in 1939 constituted 75% of Otwock population and a large percentage of the population of the whole region. For nearly six months, from July 1944 to January 1945, when the front line ran along the River Wisła, sanatorium in Otwock were turned into field hospitals. After the war, while Otwock kept developing and improving as a medical and spa centre, it also started building up its services and crafts.

Walory przyrodnicze

W ukształtowaniu powierzchni rozległej doliny Wisły, o szerokości do kilkunastu kilometrów, można wyróżnić kilka poziomów równoległych do rzeki tarasów, zbudowanych z osadów pra-Wisły i piasków rozwiewanych na przedpolu lądolodu pokrywającego tysiące lat temu tereny północnej Polski.

Najbliższy rzeki i zarazem najmłodszy holocenijski taras zalewowy uformowany już po ustąpieniu lodowca, ma powierzchnię położoną 1-5, metrów ponad średni poziom Wisły i obfituje w liczne malownicze starorzeczka. Kolejne trzy wyższe tarasy, wzniesione około 90-120 m n.p.m. (grzbiety wydmy), z których pierwszy, sięgający po linię Osieck-Karczew, zajmują w części rozległe torfowiska, wypełniające obniżenie porzucanego przed wiekami dawnego koryta Wisły, są urozmaicone wydmami osiagającymi ponad 20 m wysokości względnej. Występujący tu oryginalny krajobraz z zalesionymi wydmami, z charakterystyczną zabudową osiedli, zatopioną w zieleni sosnowych borów, współtworzą jeden z najbardziej interesujących pejzaży Polski i Mazowsza.

Podobne, względnie jednorodne warunki przyrodnicze, typowe dla piaszczystych tarasów prawobrzeżnego skraju doliny Wisły, od Marysina Wawerskiego w Warszawie po okolice Dębina, sprawiły, że obszar ten zyskał też potoczną nazwę Pasma Otwockiego. Przed ponad stu laty, taka właśnie naturalna sceneria, w połączeniu z leczniczymi walorami klimatu i bliskością Warszawy, zdecydowała o powstaniu największych obecnie miast powiatu – Otwocka i Józefowa.

Położony we wschodniej części powiatu region Równiny Garwolińskiej określanej jako denudowana wysoczyzna polodowcowa zlodowacenia Warty (stadiału mazowiecko-podlaskiego zlodowacenia środkowopolskiego). Monotonną miejscami rzeźbę Równiny urozmaicają doliny małych rzek – Świdra i jego dopływów, z których największym jest Mienia. Krajobraz wzbogacają także zalesione wydmy, nadbudowujące często wypiętrzenia morenowej powierzchni. Najwyższe wzniesienie powiatu (157,6 m n.p. m.) wznosi się na granicy z powiatem mińskim, na wschód od Rudna i na północ od Podgórze w gminie Kołbiel.

Wśród podwarszawskich powiatów, powiat otwocki wyróżnia się wysoką lesistością sięgającą 30%. W składzie gatunkowym wyraźnie dominuje



Rezerwat Świdra, fot. Katarzyna Sornat
Świdra nature reserve, photo: Katarzyna Sornat



Rezerwat Wyspy Świderskie, fot. Paweł Ajdacki
Świderskie Isles nature reserve, photo: Paweł Ajdacki

sosna, mniejszy jest udział dębu, brzozy i olszy, domieszkowo występują grab, osika i świerk. Najbardziej typowym zbiorowiskiem są bory sosnowe, które przybierają formę borów suchych na wydmach, borów świeżych, wilgotnych bądź borów bagiennych. Sosnom towarzyszą brzozy i dęby. Z borami na wydmach często sąsiadują torfowiska wysokie, zajmujące obniżenia dawnych mis deflacyjnych.

Na żyzniejszych siedliskach Równiny Garwolińskiej spotykane są grądy o drzewostanach złożonych z gatunków liściastych, głównie grabów i dębów. Większą część powierzchni leśnej zajmują lasy niepaństwowe, lasy Państwowe należą do nadleśnictw Celestynów i Mińsk Mazowiecki.

Nagromadzenie walorów środowiska wiąże się z wysokim udziałem terenów chronionych stworzonych na mocy przepisów prawnych wynikających z ustaw o ochronie przyrody. Istnieją tu: obszar chronionego krajobrazu, park krajobrazowych i rezerwaty.

Warszawski Obszar Chronionego Krajobrazu (WOCK) – zajmuje powierzchnię kilku tysięcy hektarów. Strefę szczególnej ochrony ekologicznej obejmują kompleksy leśne, ciągi ekologiczne oraz zespoły przyrodnicze o szczególnych walorach, które decydują o potencjale biotycznym obszarów. W WOCK wyodrębniono także strefę ochrony urbanistycznej, obejmującą wybrane tereny miast i wsi oraz obszary o wzmożonym naporze urbanistycznym, posiadające szczególne walory przyrodnicze.

Mazowiecki Park Krajobrazowy – został utworzony w 1987 r. dla zachowania unikalnych wartości przyrodniczych i krajobrazowych terenu leżącego w strefie oddziaływania aglomeracji warszawskiej. Obejmuje obszar od Marysina Wawerskiego do Osiecka i Pogorzeli.

Najbardziej charakterystyczny pejzaż parku komponują pasma zalesionych wydmowych wzniesień – występują tu jedne z najcenniejszych i najciekawszych w Polsce centralnej zbiorowisk roślinności wydmowej i sąsiadujących z nimi podmokłych zagłębień, wypełnionych torfowiskami z cenną florą. Ozdobą krajobrazu są także malownicze, naturalne doliny Świdra i Mieni.

Rezerwat „Bocianowskie Bagno” o powierzchni 70 ha chroni naturalne bory sosnowe porastające wydmy i międzywydmowe torfowiska z zarastającymi jeziorkami na zachód od wsi Bocian koło Celestynowa.

Rezerwat „Celestynowski Grąd” obejmuje płat grądu przy skrzyżowaniu kolei Warszawa-Pilawa i szosy Dąbrówka-Kołbiel.

Rezerwat „Czarci Dół” obejmuje 8,75 ha śródleśnych torfowisk na południowy zachód od wsi Zabieżki.

Rezerwat „Na Torfach” położony jest w granicach administracyjnych Karczewa – na wschód od miasta. Obejmuje śródleśne torfowiskowe jezioro i fragment lasu.

Rezerwat „Pogorzelski Mszar” obejmuje zalesione wydmy i zanikające torfowiska w granicach Otwocka, między Jabłonką i Pogorzelą.

Rezerwat „Szerokie Bagno” został utworzony na 77 ha torfowisk wysokich i borów, między Osieckiem i Zabieżkami, na południe od rezerwatu „Czarci Dół”.

Rezerwat „Świder” obejmuje 41 km naturalnego, atrakcyjnego krajobrazowo biegu Świdra od wsi Dłużew do Świdrów Wielkich oraz 5 km uściowego odcinka Mieni.

Rezerwat „Wymięklizna” to leśne uroczysko z bogatym gatunkowo podszycem. Jest ostoją fauny na południe od drogi Sobienie-Jeziory – Osieck.

Rezerwat „Wyspy Świderskie” zajmuje fragment koryta Wisły z licznymi mieliznami, łachami i wyspami przy ujściu Świdra – środowiskiem rzadkich gatunków ptaków.

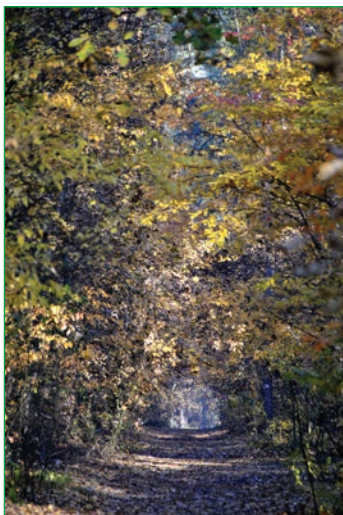
Rezerwat „Wyspy Zawadowskie” położony na północ od poprzedniego, o podobnym charakterze.

Rezerwat „Żurawinowe Bagno” utworzony został dla ochrony niewielkich śródleśnych torfowisk na południe od Celestynowa, w pobliżu drogi Góra Kalwaria – Mińsk Mazowiecki.

Scenic Qualities

Within the vast, up to several km wide Wisła River Valley several levels of terraces parallel to the river can be determined. They are composed of deposits of the ancient Vistula and accumulated sands blown in to the for eland of the ice sweet that used to cover northern Poland thousands of years ago.

The closest to the river and also the latest Holocene fluvial terrace was formed after the withdrawal of the Glacier, is located 1-5 m above the average level of the Wisła, and abounds in numerous picturesque oxbow lakes. The other three terraces, the first of which reaches as far as the Osieck –Karczew line, are located at the height of about 90-120 m (dune Bridges) and cover parts of vast peat bogs within the former bed of the Vistula River with up to 20 m high Duneek adding variety to the area.



Mazowiecki Park Krajobrazowy, fot. Lidia Rosolak
Mazovian Landscape Park, photo: Lidia Rosolak

The original scenery with forest-grown dunes and a characteristic building development blending in green pine forests makes up one of the most interesting landscapes in Mazovia and in Poland.

Because of relatively homogeneous environmental conditions typical of sandy terraces of the right bank edge of the Wisła valley, stretching from Marysin Wawerski in Warsaw as far as Dęblin, the area has earned its popular name, i.e. Otwock Range. More than a hundred years ago this natural scenery together with therapeutic properties of the climate and the proximity of Warsaw were the decisive factors for founding Józefów and Otwock, at present the largest towns in the district.

The Garwolin Plain region situated in the eastern part of the district is referred to as the River Warta denuded postglacial upland (the stadial of Mazovia and Podlasie in the central Polish glaciation). Valleys of small rivers – Świder and its tributaries, the largest of which is the Mienia, as well as forest-grown dunes heightening moraine hills add variety to the



Rezerwat na Torfach, fot. M. Grzegorzówka
The nature reserve "Na Torfach", photo: M. Grzegorzówka

otherwise monotonous plain. The highest hill in the district (157.6 m above sea level) is located at the border with the Mińsk district, east of Rudno and North of Podgórzyń in Kołbiel commune.

The fact that 30% of the district area is covered by forests makes it unique among other districts surrounding Warsaw. Pine is the prevailing species; the remaining ones include oak, birch and alder, while trees such as hornbeam, willow, aspen and spruce can be found sporadically. Pine coniferous forests are most typical in this area where they take the form of dry coniferous forests growing on dunes as well as fresh, humid or marshy coniferous forests. Pines occur together with birch and oak trees. Highmoors adjacent to the pine trees on dunes often grow in former blowout depressions. In more fertile of the Garwolin Plain wet-ground deciduous forests, mainly of hornbeam and oak trees, can be found.

The majority of local forests are privately owned but those owned by the state are located within forest divisions Celestynów and Mińsk Mazowiecki.

Extraordinary scenic qualities of the land follow also from the fact that it comprises many grounds legally protected by force of regulations of the Law on Environment Protection, namely a zone of protected scenery, a scenic park and nature reserves.

Warsaw Protected Landscape Area (WOCK), covers several thousand hectares and constitutes a zone of special ecological protection for forests, wildlife corridors and natural complexes displaying unique qualities decisive for their biotic potential. WOCK encompasses also an urban conservation area established over selected municipal and rural grounds as well as areas under an increased urbanization pressure showing unusual natural values.

Mazovian Landscape Park was created in 1987 to preserve unique natural and scenic values of lands located within the Warsaw conurbation impact zone. It covers an area from Marysin Wawerski to Osieck and Pogorzel.

The range of forest-grown dune elevations is the most characteristic landmark of the park. It is a habitat of some of most valuable and interesting communities of dune plants found in central Poland occurring here beside boggy depressions filled with peat bogs of valuable flora. Picturesque natural valleys of the Świder and Mienia Rivers are among other prides of the local landscape.

„**Bocianowskie Bagno**” reserve covering 70 ha protects natural pine forests growing on dunes and peatbogs with small overgrowing lakes located between the dunes, west of Bocian village, near Celestynów.

„**Celestynowski Grąd**” reserve - encompasses a patch of broadleaved forest at the intersection of the Warsaw-Pilawa railway line and Dąbrówka-Kołbiel road.

„**Czarci Dół**” reserve covers an area of 8.75 hectares of forest peat bogs south-west of Zabieżki village.



Rzerwat Czarci Gór, fot. Paweł Ajdacki
Czarci Dół reserve, photo: Paweł Ajdacki

„**Na Torfach**” reserve is located within administrative limits of Karczew, east of the town. It encompasses a small forest peat-bog lake and a section of a forest.

„**Pogorzelski Mszar**” reserve covers forest-grown dunes and dwindling peat bogs within Otwock, between Jabłonna and Pogorzel.

„**Szerokie Bagno**” reserve established over 77 hectares of highmoor and coniferous woods between Osieck and Zabieźki, south of “Czarci Dół” reserve.

„**Świder**” reserve covers 41 kilometres of the natural and scenic river Świder from the village of Dłużew to Świdry Wielkie and 5 kilometres of the mouth section of the river Mienia.

„**Wymięklizna**” reserve is a forest reserve with undergrowth abounding in various plant species. It is a fauna sanctuary south of the road Sobienie-Jeziory - Osieck.

„**Wyspy Świderskie**” reserve established over a section of the river Wisła, with its numerous shallows, sandbanks and islands at the mouth of the Świder river - a habitat for rare bird species.

„**Wyspy Zawadowkie**” reserve located north of the “Wyspy Świderskie” reserve and of similar characteristics.

„**Żurawinowe Bagno**” reserve - set up to protect small forest peat bogs south of Celestynów, near the road Góra Kalwaria - Mińsk Mazowiecki.



Goździkowe Bagno, fot. Marta Żach
Goździkowe Swamp, photo by Marta Żach

Szlaki turystyczno-krajoznawcze

Szlak historyczno-przyrodniczy

Szlak pieszo-rowerowy przez Mazowiecki Park Krajobrazowy prowadzi przez miejscowości: Zagórze - Wiązowna - Otwock - Pogorzel - Janów - Otwock Mały - Otwock Wielki i ma długość ok. 33 km. Posiada duże walory dydaktyczne, gdyż pozwala na poznanie rozmaitych typów krajobrazów i ekosystemów przyrodniczych w dolinie Wisły na południowy wschód od Warszawy. Trasa przebiega przez rezerваты przyrody: „Świder”, „Na Torfach” i „Łachy Brzeskie”. Po drodze turyści mijają liczne parki, pomniki przyrody i cenne zabytki architektoniczne.

Otwocki Szlak Krajoznawczy im. Michała Elwiro Andriollego

Szlak o długości 17 km ciągnie się od Otwocka do Białej Góry. Duże walory krajoznawcze. Liczne zabytki architektury drewnianej, dwa rezerваты, okazy starodrzewu i wiele pomników przyrody.

Otwocki Szlak Okrężny

Szlak rowerowy dookoła Otwocka z przejazdem przez Karczew. Długość szlaku ok. 31 km, początek i koniec wyznacza stacja kolejowa Śródborów. Na trasie znajdują się trzy rezerваты przyrody, ścieżka dydaktyczna, punkty widokowe, muzeum, wiele budowli drewnianych w stylu świdermajer i barokowy kościół w Karczewie.

Szlak Pejzażowy

Szlak pieszo-rowerowy z Kołbieli do Otwocka o długości ok. 31 km. Pozwala na poznanie najciekawszych zakątków ziem otwockich, prowadząc przez Dolinę Świdra, wydmy i torfowiska. Jednocześnie można obejrzeć najciekawsze elementy architektoniczne wsi i miast powiatu. Cały szlak można podzielić na dwa odcinki: „Śladami kobielskiej kultury ludowej” i „Przez Lasy Celestynowskie i Otwockie”.



Dawny Dom Uzdrawiskowy a obecnie Liceum Ogólnokształcące im. K.I. Gałczyńskiego w Otwocku, fot. Paweł Ajdacki
The former Spa House, at present K.I. Gałczyński Comprehensive School in Otwock, photo: Paweł Ajdacki



Pałac Bielińskich w Otwocku Wielkim, fot. Małgorzata Bonowska
The Bieliński's Palace in Otwock Wielki, photo: Małgorzata Bonowska

Szlak nad brzegiem Wisły

Szlak o charakterze przechadzkowym, prowadzący przez Błota do Karczewa. Długość ok. 14,5 km. Szlak prowadzi brzegami Wisły lub w jej pobliżu.

Szlak Borów Nadwiślańskich

Szlak pieszo-rowerowy o długości 80 km prowadzi przez miejscowości: Glinianka - Otwock - Garwolin. Przebiega przez samo serce lasów składających się kiedyś na Puszcze Osiecką: Lasy Otwockie, Lasy Celestynowskie, Lasy Osieckie i Lasy Garwolińskie. Pozwala dokładnie poznać najciekawsze fragmenty Mazowieckiego Parku Krajobrazowego, m.in. unikatowe wilgotne bory sosnowe z domieszką świerku.

Szlak wiejski

Malowniczy szlak o długości ok. 21 km prowadzący ze Starej Wsi do Osiecka, w całości przez Mazowiecki Park Krajobrazowy. Na trasie liczne punkty widokowe i zabytki architektury wiejskiej.

Szlak kultury żydowskiej

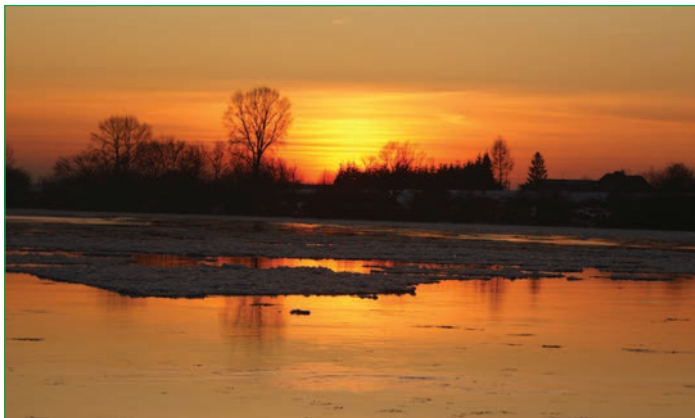
Szlak o długości 18,5 km prowadzi od Otwocka do Góry Kalwarii i przebiega na terenach intensywnego osadnictwa ludności żydowskiej w Otwocku, Karczewie i Górze Kalwarii. Na trasie zabytki kultury żydowskiej, drewniane budynki w stylu świdermajer, muzeum oraz barokowy kościół w Karczewie.

Szlak Czartów Mazowieckich

Dziewiętnastokilometrowy szlak, prowadzący przez Zabieżki i Ponurzycę do Karpisk przebiega w granicach Mazowieckiego Parku Krajobrazowego i obok dwóch rezerwatów przyrody. Liczne stanowiska archeologiczne.

Szlak pałaców i dworów

Szlak rozpoczyna się obok dwóch otwockich dworców, prowadzi przez Dobrzniec, Celestynów, Wiązownę do Otwocka Wielkiego i dalej Kołbieli. Na trasie 19 zabytków architektonicznych.



Zachód Słońca nad Wisłą w Karczewie, fot. Paweł Ajdacki
Sunset over the River Vistula in Karczew, photo by Paweł Ajdacki

Otwocki Szlak Historyczny – Szlak Willi Otwockich

Szlak o długości 13,5 km. Przebieg szlaku składa się z 2 etapów: „Ulicami Starego Otwocka”, „Ulicami Nowego Otwocka”. Otwocki Szlak Historyczny – Szlak Willi Otwockich to trasa prezentująca tę część Otwocka, która rozwijała się od początku lat 80-tych XIX w. do wybuchu II wojny światowej. Wędrując szlakiem można odwiedzić „ogromną” liczbę obiektów historycznych, budynków, tablic, pomników, które na trwałe zapisały się w dziejach miasta Otwocka.

Szczegółowe informacje dotyczące szlaków: <http://www.powiat-otwocki.pl>> Powiat>Turystyka> Szlaki turystyczno-Krajoznawcze oraz w Centrum Informacji Turystycznej w Otwocku.



Stacja kolejki wąskotorowej w Otwocku, fot. Paweł Ajdacki
A station of the narrow-gauge railway in Otwock, photo: Paweł Ajdacki

Tourist trails

Historical and nature trail

A 33 km long walking and cycling trail through the Mazovian Scenic Park crosses Zagórze, Wiązowna, Otwock, Pogorzel, Janów, Otwock Mały and Otwock Wielki. The trail is used for didactic purposes as it allows an opportunity to discover various types of landscapes and ecosystems in the Wisła river valley, south-west of Warsaw. The route goes through "Świder", "Na Torfach" and "Łachy Brzeskie" reserves. On their way tourists see numerous parks, monuments of nature and major monuments of architecture.

The Michał Elwiro Andriolli sightseeing trail in Otwock

A 17 km long trail stretches from Otwock to Biała Góra. On the way you can admire numerous monuments of wooden architecture, two reserves, old tree stand specimens and many monuments of nature.

The Otwock loop trail

A cycling trail around Otwock that goes through Karczew. The trail is about 31 km long, begins and ends at the railway station Śródborów. The itinerary includes 3 sanctuaries, an educational path, vantage points, a museum, many wooden Świdermajer-type buildings and a baroque church in Karczew.

The landscape trail

An about 31 km long walking and cycling trail from Kołbiel to Otwock leading through the Świder river valley, dunes and peat bogs allows tourists to discover the most important spots in the Otwock region. A trip along the trail provides an opportunity to see the most interesting architectural elements of the district towns and villages. The trail is divided into two sections called "Following Kołbiel folk culture" and "Through forests of Celestynów and Otwock".

The Vistula river bank trail

A 14.5 km long trail through Błota to Karczew running along banks of the river Wisła or nearby the river.

The Vistula forests trail

An 80 km long walking and cycling trail leads through Glinianka, Otwock and Garwolin and through the very heart of forests that used to make up the



Kościół pw. Św. Trójcy w Kołbieli, fot. Paweł Ajdacki
The Holy Trinity church in Kołbiel, photo: Paweł Ajdacki



Kościół pw. Św. Wita w Karczewie, fot. Paweł Ajdacki
St Vitus church in Karczew, photo by Paweł Ajdacki

Osieck woods, namely: forests of Otwock, Celestynów, Osieck and Garwolin. It gives an opportunity to discover the most interesting parts of the Mazovian Scenic Park such as unique humid pine forests with addition of spruce.

The rural trail

A picturesque 21 km long trail, all within the Mazovian Scenic Park, goes from Stara Wieś to Osieck offering on the way numerous viewing points and monuments of rural architecture.

The Jewish culture trail

A trail of 18.5 km going from Otwock to Góra Kalwaria and crossing lands where large Jewish communities used to live like Otwock, Karczew, Góra Kalwaria. It will take you to see monuments of Jewish culture, Świdermajer-type wooden architecture, a museum and a baroque church in Karczew.

The Mazovian devils' trial

A 19 km long trail that runs within the Mazovian Scenic Park through Zabieźki and Ponurzyca to reach Karpiska and passes two nature reserves. En route there are numerous archaeological digs.

The trail of palaces and manor house

A trail beginning in Otwock, next to two manor houses and leading through Dobrzyńiec, Celestynów, Wiązowna before reaching Otwock Wielki and Kołbiel. En route there are 19 monuments of architecture.

Otwock Historical Route – the Trail of Otwock Villas

The route is 13.5 km long and has two parts: “Down the streets of Old Otwock” and “Down the streets of New Otwock”. The Otwock Historical Route – the Trail of Otwock Villas presents the part of Otwock that developed from the beginning of the 1890s until the outbreak of WWII. Follow the route to visit a large number of historical objects, buildings, plaques, monuments that have forever become a part of the history of Otwock town.

For more information go to: <http://www.powiat-otwocki.pl>Powiat>Turystyka> Szlaki turystyczno-Krajoznawcze>.

Atrakcje turystyczne

Centrum Edukacji Leśnej

Centrum Edukacji Leśnej w Celestynowie to skarbnica wiedzy przyrodniczej. Powstało w ramach funkcjonowania Leśnego Kompleksu Promocyjnego „Lasy Warszawskie”. Na terenie Centrum Edukacji Leśnej znajduje się także pomnik, upamiętniający „Golgotę leśników polskich i ich rodzin pomordowanych na wschodzie w latach 1939-1948”. Niedaleko Centrum Edukacji Leśnej znajduje się niewielkie torfowisko, z drewnianą kładką, która umożliwia przejście przez bagno.

ul. Wojska Polskiego 46,

Celestynów

tel. 22 789 87 00

www.celestynow.warszawa.lasy.gov.pl

Centrum Historyczne Ziemi Karczewskiej – Muzeum „Stara Plebania”

W muzeum znajduje się pięć sal wystawienniczych. Cztery sale mają wiodący temat, który obrazuje fragment dziejów Karczewa. Piąta sala, to sala wystaw czasowych.

ul. Księdza Żaboklickiego 12, Karczew

tel. 602 243 998

Centrum Informacji Turystycznej

Centrum prowadzone jest przez Oddział Polskiego Towarzystwa Turystyczno-Krajoznawczego w Otwocku, w siedzibie Powiatowej Biblioteki Publicznej w Otwocku, przy ul. Pułaskiego 3 A.

ul. Pułaskiego 3A, Otwock

tel. 22 779 39 33

www.otwock.pttk.pl

e-mail: poczta@otwock.pttk.pl

Izba Regionalna w Gliniance

to drewniany budynek dawnego Sądu Obwodowego z XIX w. Posiada bogaty zbiór narzędzi pracy i przedmiotów codziennego użytku, jakimi posługiwali się nasi przodkowie. W Izbie są również gromadzone ludowe stroje wywodzące się z kultury kołbielskiej, np. zapaski i fartuchy na ramiona, pasiaste wełniane spódnice (zwane sorcami), białe koszule, jednobarwne gorsety, czarne trzewiki i ozdoby w postaci czerwonych koralików i kwiciastych chust.

ul. Napoleońska 36, Glinianka

www.izbawgliniance.wix.com/izbawgliniance



Centrum Edukacji Leśnej, fot. M. Grzegorzka
Forest Education Centre, photo by M. Grzegorzka

Kąpielisko w Kącku

Należy do Europejskiego programu ochrony przyrody. Staw kąpieliskowy, staw zarybiony, brodzik dla dzieci, staw do pływania na kajakach i rowerach wodnych.

Kąck, Gmina Wiązowna

tel. +48 600 853 595

www.kapielisko.com.pl

e-mail: a.karwowska105@wp.pl



Izba Regionalna w Giniance, fot. M. Grzegorzka
The Regional Chamber in Ginianka, photo: M. Grzegorzka

Kirkut w Anielinie

W Mazowieckim Parku Krajobrazowym im. Czesława Łaszka, znajduje się cmentarz żydowski w Anielinie zwany otwockim, założony ok. 1900 roku. Powierzchnia cmentarza zajmuje 1,7 ha i znajduje się na niej około 1200 macew.
Moczydło w Karczewie

Muzeum 2 Korpusu Polskiego w Józefowie

Muzeum poświęcone jest w szczególności Wojsku Polskiemu i 2 Korpusowi Polskiemu oraz jego drodze na Monte Cassino w 1944 roku. Muzeum gromadzi także zbiory historyczne ważne dla propagowania i nauki historii wśród młodzieży oraz związane z historią Józefowa i regionu.

ul. Kasztanowa 6, Józefów
tel. 22 789-56-73
www.2korpus.pl
e-mail: muzeum@2korpus.pl

Muzeum im. E.M.Andriollego w Józefowie

Muzeum gromadzi pamiątki i materiały dokumentujące życie i twórczość Elwiro Michała Andriollego, ze szczególnym uwzględnieniem jego związków z południowo-wschodnim Mazowszem.

ul. Słoneczna 20, Józefów
tel. 605 035 774
www.muzeum.andriolli.pl

Muzeum Wnętrz - Pałac Bielińskich w Otwocku Wielkim

Pałac w Otwocku Wielkim jest jedną z niewielu tak dobrze zachowanych na Mazowszu późnobarokowych siedzib magnackich. Był dawną letnią siedzibą rodu Bielińskich.

ul. Zamkowa 49, Otwock Wielki
Tel. 769-43-06; 0-661-606-361
www.otwock.mnw.art.pl
e-mail: otwock@mnw.art.pl

Muzeum Ziemi Otwockiej im. Michała Elwiro Andriollego

Muzeum ma w swoich zbiorach kilka tysięcy eksponatów. Najstarsze z nich sięgają paleolitu, a najmłodsze chwili niemal obecnej.

ul. Narutowicza 2, 05-400 Otwock
tel. 22 788-15-45
www.muzeum.ock.com.pl
e-mail: muzeumotwock@gmail.com

Ośrodek Edukacyjno-Muzealny „Baza Torfy”

Ośrodek Edukacyjno – Muzealny „Baza Torfy” w Karczewie znajduje się nieopodal rezerwatu przyrody „Na Torfach” na terenie Mazowieckiego Parku Krajobrazowego im. Czesława Łaszka i mieści się w budynku ponad 100 letniej leśniczówki.

Współrzędne: 52°4'32"N 21°17'6"E

tel. 22 779 26 94

www.parkiotwock.pl (zakładka turystyka i Rekreacja)

e-mail: bazatorfy@parkiotwock.pl

Otwocka Plaża Miejska

Dla amatorów spędzania wolnego czasu na łonie natury odpowiednim miejscem do odpoczynku i rekreacji jest Otwocka Plaża Miejska, położona w pobliżu dawnego mostu kolejki wąskotorowej, przy ul. Turystycznej w Otwocku. Na wypoczywających czekają leżaki, koce, parasole, ławki oraz sprzęt sportowy.

ul. Turystyczna, Otwock

Przeprawa promowa Karczew-Gassy, Gassy-Karczew

Przewóz osób i samochodów przez Wisłę pomiędzy gminą Konstancin-Jeziorna a gminą Karczew. Przeprawa promowa jest czynna od kwietnia do listopada, w zależności od stanu Wisły.

www.prom-gassy-karczew.pl

e-mail: j.jopowicz@prom-gassy-karczew.pl

e-mail: d.jopowicz@prom-gassy-karczew.pl

„Skansen Forteczny Przedmoście Warszawa” na Dąbrowieckiej Górze

Obiekty wchodzą w skład najdalej na południe wybudowanych fortyfikacji stałych (żelbetowych) pozycji „Bruckenkopf Warschau” (Przedmoście Warszawa) z lat 1940-1941. Punkt oporu składa się z dwóch żelbetowych schronów: obserwacji artylerii Regelbau 120a i schronu bojowego broni maszynowej do ognia bocznego Regelbau 514.

Schrony znajdują się na terenie Mazowieckiego Parku Krajobrazowego w Gminie Karczew

tel. 536 514 209

www.profort.projektomania.pl

e-mail: warszawa@profort.org.pl



Otwocka Plaża Miejska, fot. M. Grzegorzka
Otwock Municipal Beach, photo by M. Grzegorzka

Wypożyczalnia rowerów w Karczewie

Wypożyczalnia rowerów mieści się przy hali Miejskiego Ośrodka Sportu i Rekreacji w Karczewie przy ul. Bohaterów Westerplatte 55.

ul. Bohaterów Westerplatte 55, Karczew

tel. 22 780 62 80

www.mosir.karczew.pl

e-mail: sekretariat.mosir@karczew.pl

Tourist attractions

The Centre for Forest Education

The Centre for Forest Education in Celestynów is a real treasury of knowledge about the natural environment. It was established as part of the Promotional Forest Complex "Lasy Warszawskie" (Warsaw Forests). Within its premises there is a monument commemorating "the Golgotha of Polish foresters and their families murdered in the east in 1939-1948". Not far from the Centre there is a small peat bog with a wooden footbridge across the swamp.

ul. Wojska Polskiego 46,

Celestynów

tel. 22 789 87 00

www.celestynow.warszawa.lasy.gov.pl

The Historical Centre of Karczew Land – Museum "Stara Plebania"

The museum comprises five exhibition rooms: four of them are devoted to particular themes presenting a fragment of Karczew history, the fifth one houses temporary exhibitions.

ul. Księdza Żaboklickiego 12,

Karczew

tel. 602 243 998

Tourist Information Centre

The Centre is run by Otwock branch of the Polish Tourist and Sightseeing Society (PTTK) and is housed in the County Public Library seat in Otwock at 3A Pułaskiego street.

ul. Pułaskiego 3A, Otwock

tel. 22 779 39 33

www.otwock.pttk.pl

e-mail: poczta@otwock.pttk.pl



Jeziorko Moczydło w Karczewie, fot. M. Grzegorzka
Lake Moczydło in Karczew, photo: M. Grzegorzka

The Regional Chamber in Glinianka

Housed in a 19th-century building of the former District Court of Justice. The Chamber has a wide collection of tools and everyday objects used in the past. The institution collects folk costumes of "kołbielska" culture, e.g. aprons, mantles, striped woollen skirts called "sorce", white blouses, plain corsets, black shoes and ornaments like red beads and floral shawls.

ul. Napoleońska 36, Glinianka

www.izbawgliniance.wix.com/izbawgliniance

A swimming area in Kąck

Functions within the European nature conservation program. A swimming pond, a fish-stocked pond, a paddling pool for children, a pond for kayaks and pedal boats.

Kąck, Gmina Wiązowna

tel. +48 600 853 595

www.kapielisko.com.pl

e-mail: a.karwowska105@wp.pl

A Jewish cemetery in Anielin

Within the limits of the Mazovian Landscape Park there is a Jewish cemetery called 'otwocki', located in Anielin and founded about 1900. The cemetery covers 1.7 ha and comprises about 1,200 tombstones.

The Museum of the II Polish Corps in Józefów

The Museum collections are primarily devoted to the Polish Army and the II Polish Corps and its road to Monte Cassino in 1944. The institution collects and materials aiming at popularising history and its teaching to the young generation, and relics connected with the history of Józefów and the region.

ul. Kasztanowa 6, Józefów

tel. 22 789-56-73

www.2korpus.pl

e-mail: muzeum@2korpus.pl

E.M. Andriolli Museum in Józefów

The Museum gathers mementoes and materials on the life and works of Elwiro Michał Andriolli, and particularly his connections with south-east Mazovia region.

ul. Słoneczna 20, Józefów

tel. 605 035 774

www.muzeum.andriolli.pl

The Museum of Interiors – the Bielińskis' Palace in Otwock Wielki

The Palace in Otwock Wielki is one of few in Mazovia well-preserved late baroque aristocratic residences. It was used as a summer residence by the Bieliński family.

ul. Zamkowa 49, Otwock Wielki

tel. 769-43-06; 0-661-606-361

www.otwock.mnw.art.pl

e-mail: otwock@mnw.art.pl

Michał Elwiro Andriolli Museum of Otwock Land

The Museum collections have a few thousands exhibits, the oldest of which date to the Palaeolithic times, the latest – almost to the present day.

ul. Narutowicza 2, 05-400 Otwock

tel. 22 788-15-45

www.muzeum.ock.com.pl

e-mail: muzeumotwock@gmail.com

The Education and Museum Centre “Baza Torfy”

The Education and Museum Centre “Torfy” in Karczew is based in a over 100 years old building of a forester’s house nearby the nature reserve “Na Torfach” within the Mazovian Landscape Park.

Coordinates: 52°4'32"N 21°17'6"E

tel. 22 779 26 94

www.parkiotwock.pl (Tourism and recreation bookmark)

e-mail: bazatorfy@parkiotwock.pl

Otwock Municipal Beach

The Municipal Beach in Otwock is a perfect leisure and recreation place for all lovers of nature. The beach is located nearby a former narrow-gauge railway bridge, at Turystyczna Street in Otwock. It offers deckchairs, blankets, umbrellas, benches and sports equipment.

ul. Turystyczna, Otwock

Ferry crossing Karczew-Gassy, Gassy-Karczew

Ferry crossing over the river Vistula between communes of Konstancin-Jeziorna and Karczew. Open from April to November depending on the river condition.

www.prom-gassy-karczew.pl

e-mail: j.jopowicz@prom-gassy-karczew.pl

e-mail: d.jopowicz@prom-gassy-karczew.pl

“Fortress Heritage Park Bridgehead Warsaw” on Mount Dąbrowiecka

The object forms part of the southernmost reinforced concrete fortifications of “Bruckenkopf Warschau” (Bridgehead Warsaw) from 1940-1941 and comprises two reinforced concrete bunkers: the artillery observation Regelbau 120a bunker and the side-fire machine gun pillbox Regelbau 514. The bunkers are located within the limits of the Mazovian Landscape Park in Commune Karczew.

tel. 536 514 209

www.profort.projektomania.pl

e-mail: warszawa@profort.org.pl

Bike Hire in Karczew

It is located at the Municipal Sports and Recreation Centre in Karczew at 55 Bohaterów Westerplatte Street.

ul. Bohaterów Westerplatte 55, Karczew

tel. 22 780 62 80

www.mosir.karczew.pl

e-mail: sekretariat.mosir@karczew.pl



Ośrodek Edukacyjno-Muzealny Baza Torfy, fot. Paweł Ajdacki
The Education and Museum Centre “Baza Torfy”, photo. Paweł Ajdacki

Gastronomia / Gastronomy

Gmina Celestynów

„Sekret” Pizzeria
ul. Otwocka 11
05-430 Celestynów
tel. 22 789 80 48
www.pizzeria-celestynow-nrldl.firmet.pl

Miasto Józefów

Cukiernia i Lodziarnia
Babcia Hela
ul. Piłsudskiego 106
05-420 Józefów
tel. 22 789 23 64

Holiday Inn – Józefów
ul. Telimeny 1
05-420 Józefów
tel. 22 778 30 00
www.holiday.aquila.pl

Pizza Dominium
ul. Graniczna 10
05-420 Józefów
tel. 22 210 10 10
www.pizzadominium.pl

Restauracja „Nad jeziorem”
aleja Nadwiślańska 96B
05-420 Józefów
tel: 885 800 600
www.nadjeziorem.pl

Restauracja
Revita Wellness Club
aleja Nadwiślańska 96
05-410 Józefów
tel. 22 789 54 63
www.revita-wellness.pl

Gmina Karczew

Lipowy Gościniec
ul. Zamkowa 1D, 05-480 Karczew
tel. 22 780 92 30
www.lipowygosciniec.pl

Pizzeria „Soprano”
ul. Bohaterów Westerplatte 55, 05-480 Karczew
tel. 22 780 63 17
533 779 997
www.sopranopizza.pl

Gmina Kołbiel

Karczma Człękówka
Wieś Skorupy 50
05 – 340 Kołbiel
tel. 509 280 501
www.karczmaczlekwka.pl

Miasto Otwock

Biesiadowo Pizzeria
ul. Powstańców Warszawy 3
05-400 Otwock
tel. 22 719 44 00
tel. 790 790 218
www.biesiadowo.pl

Cafe Lokomotywa
PKP Otwock ul. Orla 1
05-400 Otwock
tel. 22 436 82 86
tel. 604 505 248

Cafe „Merano”
ul. Sosnowa 3, 05-400 Otwock
tel. 22 779 40 65

FLORENCJA
włoskie smaki
ul. Jana Matejki 9
05-400 Otwock
tel. 22 719 70 00
www.florencjaotwock.net

Kebab King
ul. Karczewska 14/16 lok 8
05-400 Otwock
tel. 22 316 37 37
www.kebabking.biz/index.php/pl

METROPIZZA
ul. Karczewska 10, 05-400 Otwock
tel. 22 719 50 00
www.metropizza.pl

M Kwadrat
ul. Jana Matejki 9, 05-400 Otwock
tel. 22 719-62-60, tel. 512 156 496
www.m-kwadrat.net

Piwiarnia
ul. Świdrska 2/4, 05-400 Otwock
tel. 22 394 10 10
tel. 603 789 941

Restauracja „Le Cher”
ul. Matejki 9, 05-400 Otwock
wejście od ul. Karczewskiej
tel. 22 788 33 22
www.restauracja-otwock.pl

Restauracja „Soplicówka”
ul. Gabriela Narutowicza 47
05-400 Otwock
tel. 22 243 45 29
www.soplicowka.pl/

Restauracja Stylowa
ul. Warszawska 19
05-400 Otwock
tel. 22 779 32 71
www.stylowa-otwock.pl

Restauracja „Zalesin”
ul. Ambasadorska 14
05-400 Otwock
tel. 22 788 92 47, tel. 668 438 866
www.zalesin.pl

„Sosenka”

ul. Michała Elwiro Andriollego 75
05-400 Otwock
tel. 22 788 12 10
www.cukierniasosenka.pl

Speed Food Leo

ul. Sportowa 4
05-400 Otwock
tel. 22 779-43-86
505-445-117
www.leospeedfood.pl

Z-Hotel Business & Spa

ul. Wczasowa 25, 05 – 402 Otwock
tel. 22 778 11 52
www.z-hotel.com

Restauracja „Mazowsze”

ul. Lubelska 18, 05-462 Wiązowna
tel. 22 789 03 74
tel. 880 880 012
www.restauracjamazowsze.com.pl

Restauracja Szczerze Pole

ul. Równa 20
05-462 Majdan, Wiązowna
tel. 22 789 00 10
www.szczerepole.com

Zajazd i restauracja

„U Mikulskich”
ul. Parkingowa 18 a
05 – 462 Wiązowna
tel. 22 780 41 96
www.zajazdumikulskich.pl

Gmina Sobienie-Jeziory

Zajazd Pohulanka

Radwanków Szlachecki 10C, 08-443
Sobienie Jeziory
tel. 664 847 950
www.zajazdpohulanka.pl

Hotel Sobienie Królewskie Golf & Country Club

Restauracja
Sobienie Szlacheckie
08-443 Sobienie – Jeziory
tel. 25 68 20 660
www.sobieniekrolewskie.pl

Gmina Wiązowna

Hotel i Restauracja Relaks

Wola Ducka
ul. Trakt Lubelski 4
05-408 Wiązowna
przy trasie S-17 Warszawa-Lublin
tel. 22 789 99 25
www.hotelrelaks.pl



Kąpielisko w Kaćku, fot. Gmina Wiązowna
Beach in Kaćk, photo by Gmina Wiązowna

Baza noclegowa / Accommodations

Gmina Celestynów

Pensjonat i Stajnia Grand
ul. Franciszka Zawadzkiego 3, Głina
tel. 22 789 89 12
tel. 501 398 043
tel. 508 020 013
www.stajniagrand.pl

Miasto Józefów

Hotel Holiday Inn
ul. Telimeny 1
05-420 Józefów
tel: 22 778 30 00
www.holiday.aquila.pl

Noclegi u Krysi
ul. Wyszyńskiego 104
05-420 Józefów
tel. 22 789 24 66
tel. 601 203 559
www.hotelkrysia.oit.pl/

Hotel Revita
Aleja Nadwiślańska 96
05-410 Józefów
tel. 22 875 09 01
tel. 509 866 882
www.revita-wellness.pl

Gmina Karczew

Lipowy Gościniec
ul. Zamkowa 1 D, Otwock Wielki
tel. 22 780 92 30
tel. 607 903 330
www.lipowygosciniec.pl

Gmina Osieck

Hotel pod Sosnami
ul. Warszawska 68
08-445 Osieck
tel. 25 685 70 14
www.hotelosieck.pl

Miasto Otwock

Hotelik Milla
ul. Samorządowa 39
05-400 Otwock
tel. 22 779 31 14
www.pensjonatmilla.oit.pl

Villa Park Otwock
ul. Wspaniała 47
05-400 Otwock
tel. 22 788 05 88
www.villaotwock.pl

Z-Hotel Business & SPA
ul. Wczasowa 25
05-402 Otwock
tel. 22 778 11 30
www.z-hotel.com

Gmina Sobienie-Jeziory

**Hotel Sobienie Królewskie
Golf & Country Club**
Sobienie Szlacheckie
08-443 Sobienie Jeziory
tel. 25 68 20 660
www.sobieniekrolewskie.pl

Gmina Wiązowna

Hotel Brant
ul. Równa 20, Majdan, Wiązowna
tel. 22 789 00 10
www.branthotel.pl

Hotel Relaks
ul. Trakt lubelski 4, Wola Ducka
Wiązowna
tel. 22 789 99 25
www.hotelrelaks.pl

Hotel Wiktoria
ul. Chabrowa 6/8/10
05-462 Wiązowna
tel. 22 795 17 17
tel. 500 588 500
www.hotelwiktoria.com.pl



Przeprawa promowa Karczew-Gassy, Gassy-Karczew, fot. K. Szostak.
The ferry crossing Karczew-Gassy, Gassy-Karczew, photo: K. Szostak.

TURBOSPREŻARKI Maglownice



tel. **664 175 559**

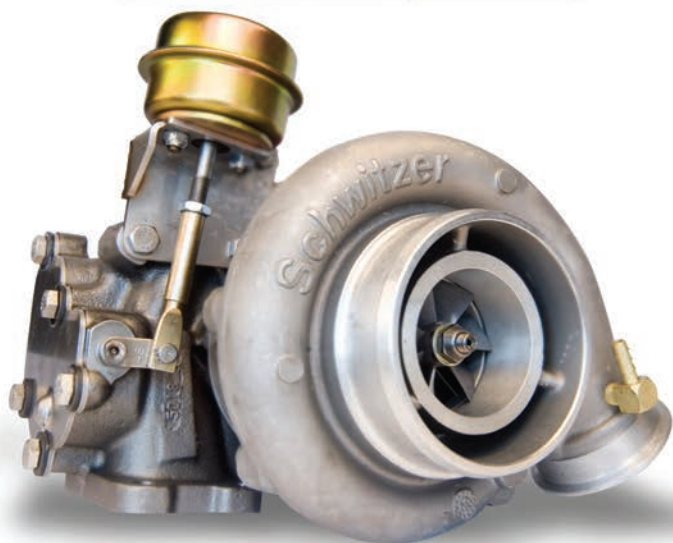
696 731 001

Otwock

ul. Dłuskiego 6B

regeneracja

TURBOLAND



www.turboland.pl

Villa Meduza



ul. Borzymowskiego 1, 78-100 Kołobrzeg

tel. +48 94 352 05 54

meduza@meduza.kolobrzeg.pl

www.meduzakolobrzeg.pl



tel. 22 789 06 35

HOLDMAR

SKŁADNICA ZŁOMU AUTOKASACJA ELEKTROZŁOM



AUTO KASACJA SKŁADNICA ZŁOMU

05-462 **Wiązowna**, ul. Lubelska 57, tel./fax 22 789 06 35

05-402 **Otwock**, ul. Szosa Lubelska 34, tel. 22 789 06 35

Otwocka Spółdzielnia Mieszkaniowa

ul. Andriollego 54, 05-400 Otwock

centrala: tel. 22 779 40 27

Sekretariat: tel. 22 779 43 27

Dział członkowsko-mieszkaniowy: tel. 22 779 42 27

e-mail: sekretariat@otwockasm.com.pl



Otwocka Spółdzielnia Mieszkaniowa istnieje od 1958 r.,
jest sprawdzonym, solidnym partnerem z tradycjami.
Posiada w swoich zasobach 5 550 mieszkań
i w dalszym ciągu realizuje
kolejne inwestycje mieszkaniowe.



www.otwockasm.com.pl

UBEZPIECZENIA

517 801 800

iDealer.pl

UBEZPIECZENIA

517 801 800

iDealer.pl

warta.

HDI

05-420 Józefów
ul. Nowa 8

tel. **502 063 225**

BIURO KSIĘGOWE Buks

- Prowadzenie ksiąg przychodów i rozchodów
- Wyprowadzanie zaległości w dokumentacji
- Kompleksowa obsługa ZUS i US
- Sporządzanie wszystkich deklaracji US i ZUS oraz deklaracji rocznych indywidualnych

Buks, 05-420 Józefów
ul. Skłodowskiej 14
tel. 22 789 67 10
kom. 606 831 995

e-mail: buks.biuro@gmail.com

**MEDYCZNA SZKOŁA POLICEALNA
w OTWOCKU
PAŃSTWOWA, BEZPŁATNA
Z INTERNATEM**

Nie wymagamy matury!

**„MEDYK” w Otwocku
zaprasza młodzież i dorosłych
do szkoły:**

DZIENNEJ

- Technik
masażysta
- Terapeuta
zajęciowy
- Higienistka
stomatologiczna
- Technik usług
kosmetycznych

WIECZOROWEJ

- Higienistka
stomatologiczna
- Asystent osoby
niepełnosprawnej
- Technik usług
kosmetycznych

ZAOCZNEJ

- Opiekun
medyczny
- Technik usług
kosmetycznych
- Opiekunka
środowiskowa

**DYPLOMY honorowane
w całej Europie**

**Zespół Medycznych
Szkół Policealnych
w Otwocku**



05-400 Otwock
ul. Andriollego 90
tel. 22 779 50 89

www.studium-otwock.pl



Ośrodek Sanatoryjno Wczasowy w Kołobrzegu

nad morze
po zdrowie

+48 94 352 60 81



www.poznanianka.pl



U WITKOWSKICH

WJM Sp. z o.o. | Otwock Mały 7D, tel. 22 780 00 10



Sprzedż domowych wyrobów

Otwock
ul. Wawerska 1
tel. 22 719 60 06

Otwock
ul. Orla 2
tel. 22 779 44 84

Restauracja, organizacja przyjęć, catering



Przystanek Podmiejska
Otwock
ul. Wawerska 1
tel. 22 719 60 06



Przystanek Wilcza
Warszawa
ul. Wilcza 17
tel. 733 37 69 33

TU KUPISZ NA WYNOS I ZJESZ NA MIEJSCU



Bank Spółdzielczy w Karczewie

Grupa BPS

BANK SPÓŁDZIELCZY

05-480 Karczew, ul. Kościelna 59
tel. 22 780 65 34, 22 780 80 89 w. 115
e-mail: info@bskarczew.pl
obsługa@bskarczew.com.pl

Bank Spółdzielczy w Karczewie oferuje:

- sieć bezprowizyjnych bankomatów
- międzynarodowe przekazy pieniężne WesternUnion
- kredyty na dogodnych warunkach
- lokaty z gwarancją BFG
- niskie opłaty za prowadzenie rachunków
- kompleksowa obsługa firm

www.bskarczew.pl

M&C Ubezpieczenia Ryza

PZU, COMPENSA, GOTHAER, WARTA, LIBERTY
INTER RISK, AVIVA, AXA, ERGO HESTIA, MTU

Beata Cisek

- komunikacyjne
- majątkowe
- osobowe

UBEZPIECZ SIĘ I POKONAJ
DROBNE ZŁOSLIWOSCI LOSU



05-480 Karczew
ul. Warszawska 6
tel. 22 780 68 33
tel. kom. 501 155 887
e-mail: beata.cisek@wp.pl

WYDAWNICTWO REKLAMOWE

tel./fax 52 348 75 77
e-mail: renomabis@renomabis.pl



85-225 Bydgoszcz
ul. ks. A. Kordeckiego 3a



ALBUMY • FOLDERY
KALENDARZE • KATALOGI
MAPY POWIATÓW
PLANY MIAST
ULOTKI • WIZYTÓWKI

GEODETA

Andrzej Augustynowicz

tel. 601 99 86 84

OLEJE • SMARY • FILTRY

KOSMETYKI

MECHANIKA POJAZDOWA

WULKANIZACJA • KLIMATYZACJA



Dziedzinów 45B, 08-443 Sobienie Jeziory
tel. 25 756 34 58, tel. kom. 602 293 966
e-mail: rene_hincza@o2.pl

OKRĘGOWA STACJA KONTROLI POJAZDÓW

WOT 015



Otwock Mały (przy trasie 801)
ul. Częstochowska 102
tel./fax 22 788 82 82
e-mail: autokontrola@vp.pl

Zapraszamy na przeglądy techniczne

Wszystkie typy pojazdów:

osobowe, ciężarowe, autobusy, przyczepy i inne

Usługi dodatkowe:

komputerowa geometria kół dla pojazdów do 3,5t d.m.c.

urządzenia HUNTER 3D

laserowa geometria kół dla pojazdów pow. 3,5t d.m.c.

tachografy - Firma „Kalmark”



czynne: pon-pt.: 8.00 - 20.00
sob.: 8.00 - 16.00

www.przebiegi-techniczne.com.pl

Pełen zakres usług:

badanie z inst. gazową
zabytkowe

ADR

1 rejestracja

zamiana rodzaju pojazdu
zaświadczenia do VAT-u

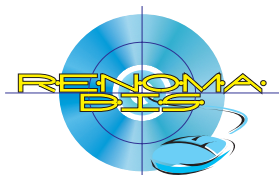
1 piętro 100 lub 200 m²
do wynajęcia

Wydawnictwo Reklamowe **RENOMA BIS S.C.**

85-225 Bydgoszcz, ul. ks. A. Kordeckiego 3a

tel./fax 52 348 75 77

e-mail: renomabis@drukarnie.com.pl



Publikacja powstała na podstawie materiałów
dostarczonych i autoryzowanych przez
Starostwo Powiatowe w Otwocku



Wydawca nie ponosi odpowiedzialności za treść i aktualność
informacji zawartych w publikacji oraz treść zamieszczonych reklam.
Przedruk w całości lub części bez zgody Wydawnictwa zabroniony.
Wszelkie prawa zastrzeżone

sierpień 2016